



Academia Argentina de Letras 1931-2011

## *BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL*

### Noviembre 2011

[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

#### ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

##### Lo que pasó

##### \* Homenaje a Eduardo Mignona



El martes 25 de octubre, a las 18.30, se realizó en el salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras el “Homenaje a Eduardo Mignona (1940-2006)”, director de cine y televisión, dramaturgo, novelista y guionista. El acto, organizado por Fund TV y con la colaboración de la AAL, tuvo como título “Del guión a la imagen. Los aportes narrativos de Mignona a la TV nacional”.

Participaron Graciela Maglie, Víctor Laplace y Ana Cacopardo. Las palabras de apertura estuvieron a cargo de Pedro Luis Barcia y Sara Shaw de Critto. La coordinación general fue de María Herrera Vegas.

Graciela Maglie, socióloga y coguionista de Eduardo Mignona, habló de la biografía ficcionalizada “Horacio Quiroga: entre personas y personajes” (1987), que se proyectó en el acto de homenaje. También se refirió al corto “Mocosos y chiflados” (1986), sobre la murga porteña, del cual se exhibieron fragmentos. La guionista expuso con notable vivacidad el proceso de producción de los textos y su forma de elaborarlos cinematográficamente por el director. Luego, Víctor Laplace habló cálidamente de su

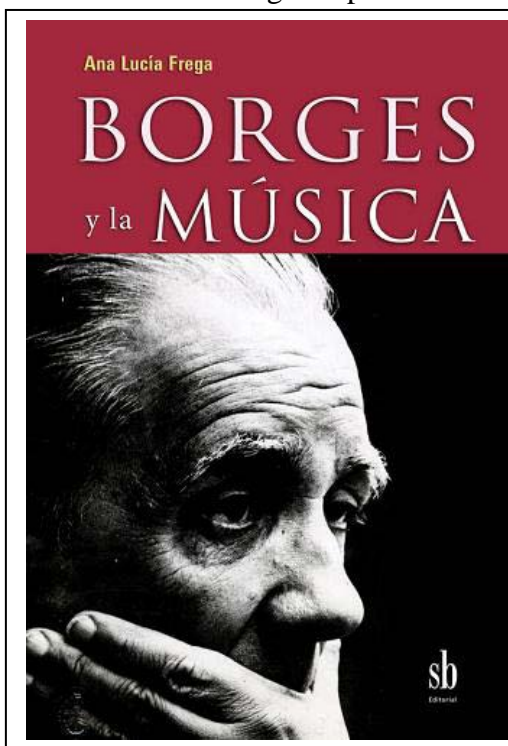
experiencia bajo la dirección de Mignona. Para cerrar el acto, se proyectó el mediodrama “Cartoneros de la Villa Itafí” (2003), que muestra cómo se consolidó, a partir de su realización, una cooperativa de trabajo en el lugar, en el peor momento de la crisis económica del 2001, y su guionista, Ana Cacopardo, expuso interesantes consideraciones sobre la elaboración de la pieza.

Asistieron la viuda y los hijos del cineasta homenajeado. El público colmó la sala.

#### \* **Presentación de *Borges y la música***

El lunes 31 de octubre, a las 18.30, se realizó en el salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras la presentación del libro *Borges y la música*, de la Dra. Ana Lucía Frega. Presentó el presidente de la AAL, Dr. Pedro Luis Barcia, y la autora.

Ana Lucía Frega emprende en esta obra la exquisita tarea de *re-conocer* (en el

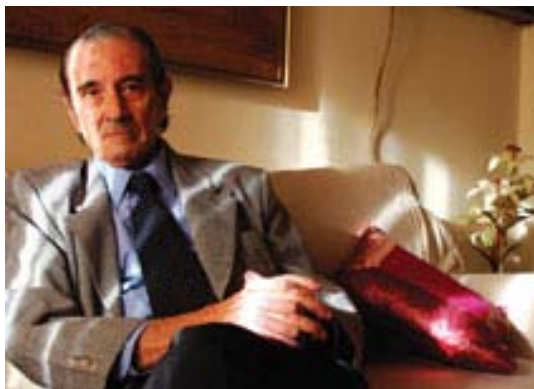


doble sentido del término) la dimensión musical de la producción literaria borgeana. Gracias a una tarea de investigación que comportó años de trabajo y culminó con tres conferencias impartidas en Buenos Aires – dos de ellas en la sala Raúl Cortazar de la Biblioteca Nacional–, que se publican también en esta obra, la autora nos propone un recorrido en detalle, profundo y luminoso, por momentos íntimo, sobre toda la obra escrita y publicada de Jorge Luis Borges.

Acceda a la invitación, que contiene detalles editoriales y de contenido del libro, además de una breve biografía de la autora: <http://www.aal.edu.ar/borgesymusica.pdf>

#### **Lo que vendrá**

#### \* **Homenaje a Horacio Castillo en la Embajada de Grecia**



El miércoles 2 de noviembre, a las 19.00, se realizará en el salón “A. Onassis” de la Embajada de Grecia, Arenales 1658 (Ciudad Autónoma de Buenos Aires), un acto especial en memoria del poeta y académico Horacio Castillo, fallecido el año pasado y

conocido amante de la cultura y las letras griegas. El homenaje es organizado por la casa de la delegación griega y por la Fundación Helénica en la Argentina.

Hablarán, en representación de la familia, el Licenciado Gabriel Rolón y, en nombre de sus amigos, los poetas Osvaldo Ballina y Rafael Oteriño, académico correspondiente de la AAL. Al finalizar se ofrecerá un vino de honor.

## NOTICIAS ACADÉMICAS

### \* Nuevo académico de número: Rodolfo Godino

En la sesión n.º 1328 del 13 de octubre, fue elegido miembro de número el poeta Rodolfo Godino, para ocupar el sillón “José Hernández”, vacante desde el fallecimiento del académico Isidoro Blaisten.

En el año 2001 recibió el Premio Literario Academia Argentina de Letras, género poesía (1998-2000), por su obra *Elegías breves*.

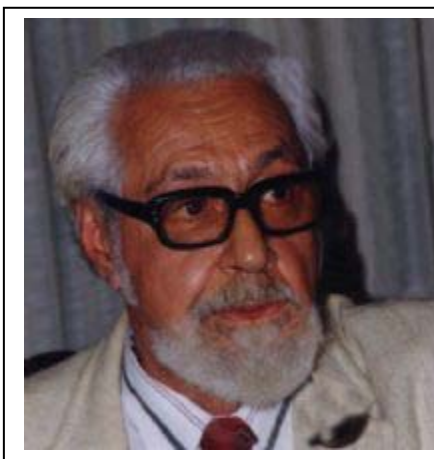


Rodolfo Godino nació en San Francisco, Córdoba, el 3 de marzo de 1936. Cursó estudios en la capital de la provincia en institutos pertenecientes a la Universidad Nacional de Córdoba y al Ministerio de Educación y Cultura (1951-1955). Se inició tempranamente en el periodismo, dirigiendo luego cursos complementarios de la

enseñanza secundaria. Desde 1960 ha ejercido diversos cargos oficiales y privados dentro de los ámbitos de lo cultural y la comunicación. Reside en Buenos Aires desde 1969, a excepción de los períodos 1972-1980 y 1983-1991 en que lo hizo en distintos países hispanoamericanos como ejecutivo en empresas internacionales de publicidad.

Su obra poética incluye diecinueve publicaciones. Ha escrito numerosos ensayos breves, críticas y crónicas para medios impresos como el diario *La Nación* y revistas culturales. Recibió varias distinciones como el Premio Nacional de Poesía (Iniciación) del Ministerio de Educación y Justicia de la Nación, en 1960; el Premio del Fondo Nacional de las Artes, en 1961; el Primer Premio de Poesía de *La Nación*, en 1994; el Segundo Premio Nacional de Poesía, período 1995-1999; el Primer Premio Provincial de Literatura de la Secretaría de Educación y Cultura de Córdoba, en 2003; el Premio Consagración “Letras de Córdoba” de la Secretaría de Educación y Cultura, en 2008; y el Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía, en 2011.

### \* Fallecimiento del académico correspondiente Raúl Aráoz Anzoátegui



El lunes 24 de octubre falleció, a los 88 años, el académico correspondiente en Salta Raúl Aráoz Anzoátegui. Fue elegido miembro de la Academia el 22 de septiembre de 1988, en la sesión 872, y

presentado por Juan Carlos Ghiano, Rodolfo Modern, Carlos Villafuerte y Jorge Calvetti.

Nació el 31 de marzo de 1923 en Salta capital. Fue escritor, poeta y periodista, uno de los más reconocidos y queridos poetas regionales y perteneciente al grupo “La Carpa” que reunió a los más importantes cultores de la literatura del norte argentino. Recibió, entre otros premios y distinciones, el Primer Premio Regional del NOA entregado por las Direcciones de Cultura y Universidades de las provincias de la región, en 1968; el Premio Regional de Poesía de la Secretaría de Cultura de la Nación, en 1972/75; el Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía, en 1981; y el Premio al Mérito de la Fundación Konex de Argentina, en 1984. Fue nombrado Profesor Honoris Causa de las Universidades Nacional y Católica de Salta, en 1995, y Ciudadano Ilustre de la Ciudad, en 1995. Durante algunos períodos ejerció el periodismo y entre algunos cargos públicos fue Director General de Turismo y Cultura de su Provincia, Director de Radio Nacional de Salta, Miembro en Buenos Aires del Directorio de Argentina Televisora Color (ATC, hoy Canal 7) y, por último, Director General de Cultura de la Municipalidad de Salta.

Es autor de obras poéticas como *Tierras altas*, de 1945; *Rodeado vamos de rocío*, de 1963; *Poemas hasta aquí, antología poética*, de 1967; *Pasar la vida*, dos ediciones: 1974 y 1983; y *Confesiones menores*, inédito. Y también de libros en prosa como *Tres ensayos de la realidad*, de 1971; *Medallones del milagro*, de 1971; *Dos cuentos casi fantásticos*, de 1995; y *Por el ojo de la cerradura*, de 1999.

Vea su currículum completo accediendo al siguiente enlace:

<http://www.letras.edu.ar/curriculoscorres.htm#anzoategui>

- [Ver artículo en Clarín](#)
- [Ver artículo en el diario El Intransigente, de Salta](#)
- [Ver artículo en el diario El Tribuno, de Salta](#)
- [Ver artículo en el portal salteño Noticias Iruya](#)
- [Ver artículo en Radio Salta](#)
- Ver otros artículos en *El Tribuno* haciendo clic [aquí](#), [aquí](#) y [aquí](#)

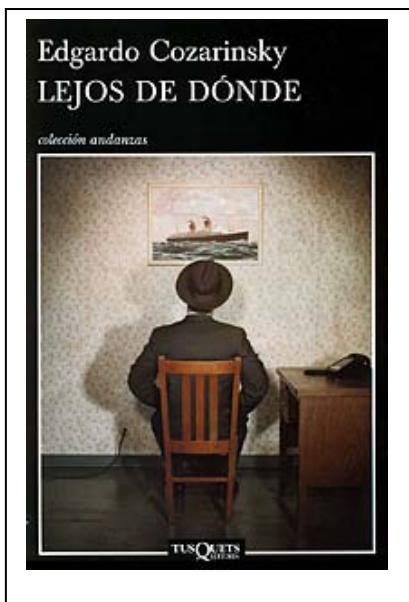
#### \* **Inauguración de un nuevo espacio en la AAL**

El Presidente de la Academia Argentina de Letras acaba de inaugurar, en la planta baja, un nuevo salón de reuniones, con instalaciones electrónicas para cañón y wifi, así como un plasma, y amueblado con sillones de categoría y una amplia mesa de trabajo, la que perteneciera al despacho del recordado académico Federico Peltzer.

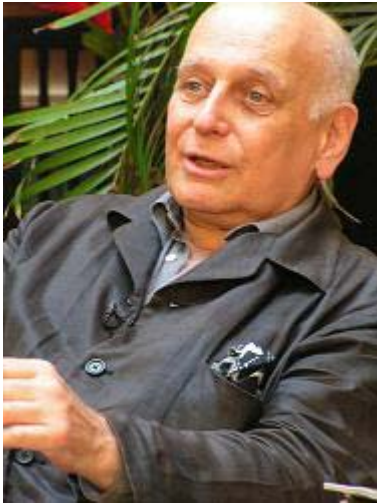
La primera actividad realizada en ese nuevo ámbito fue la de la Comisión del Habla de los Argentinos, el jueves 13 de octubre. El nuevo espacio se ofrece para seminarios, reuniones de comisión, conferencias de prensa, atención a lectores y clientes de la Oficina de Publicaciones, etc. Se lo ha concebido como un salón multiuso. Se ilustra su vista con un par de fotos.



**\* Premio Literario AAL a la narrativa, a Edgardo Cozarinsky**



La Academia Argentina de Letras le ha otorgado el Premio Literario, género narrativa (2009–2010), a Edgardo Cozarinsky, por su libro *Lejos de dónde*. La entrega del premio tendrá lugar el próximo 24 de noviembre en un acto público.



\* **Medalla de oro de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE)**

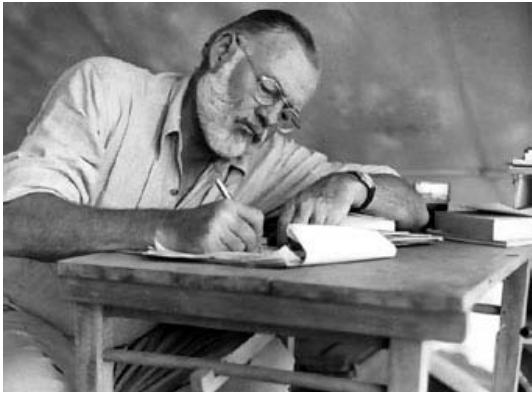
En el XIV Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española, que se celebrará en Panamá del 21 al 25 de noviembre, se entregará por primera vez la medalla de oro. En la sesión del 13 de octubre, el Pleno académico de la Academia Argentina de Letras votó por unanimidad a favor de la propuesta de la ASALE de que el primer reconocimiento sea para el escritor peruano Mario Vargas Llosa.



\* **Sesión ordinaria: Homenaje a Ernest Hemingway**

En la sesión del jueves 13 de octubre, la Academia rindió homenaje al escritor y periodista estadounidense Ernest Hemingway, por el cincuentenario de su fallecimiento. La comunicación estuvo a cargo del académico y tesorero Rolando Costa Picazo.

Hemingway nació el 21 de julio de 1899 y murió el 2 de julio de 1961. Sus reconocimientos más significativos son el Premio Pulitzer que ganó en 1953 por *El viejo y el mar* y el Premio Nobel de Literatura que recibió al año siguiente por su obra completa. Su obra es considerada ya clásica en la literatura del siglo XX.



\* **Sesión ordinaria: Centenario de la publicación de *La urna***

En la misma sesión, el académico Rodolfo Modern leyó su comunicación sobre el “Centenario de *La urna* de Enrique Banchs”, el último y más celebrado de sus libros de poemas y sonetos. La exposición suscitó un animado y grato cambio de recuerdos y estimaciones entre los académicos.

\* **Fundéu BBVA en la Argentina**

**Fundéu BBVA**

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.letras.edu.ar/fundeu.html>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- no se escribe coma delante de la “y” en las enumeraciones
- “hace un mes” o “un mes atrás”, pero no “hace un mes atrás”
- “facultar para algo”, no “facultar a algo”
- “inédito” no es equivalente a “insólito”
- “medio día” no es lo mismo que “mediodía”
- las explosiones causan ondas “expansivas” y no “explosivas”
- “a gusto” se escribe en dos palabras, no “agusto”
- “importante” se ha convertido en un término comodín
- el plural de “ser capaz” es “ser capaces”
- “gánster” mejor que “gangster”
- “al parecer” o “presunto”, pero no “al parecer presunto”
- la fórmula “y/o” es innecesaria
- la expresión “recuperarse favorablemente” es redundante
- “cuórum”, en vez “quórum”
- “famosos” o “celebridades”, y no “celebrities”
- escritura del prefijo “ex-“
- “lo que es”, construcción innecesaria

\* **La Academia en You Tube**



Últimos videos publicados:

- Tres videos –con los que se completa en seis la totalidad del acto- de la presentación pública de las *Obras completas III. Jorge Luis Borges*, libro editado por el académico Rolando Costa Picazo, que se realizó el jueves 15 de septiembre en el salón “Leopoldo Lugones”.

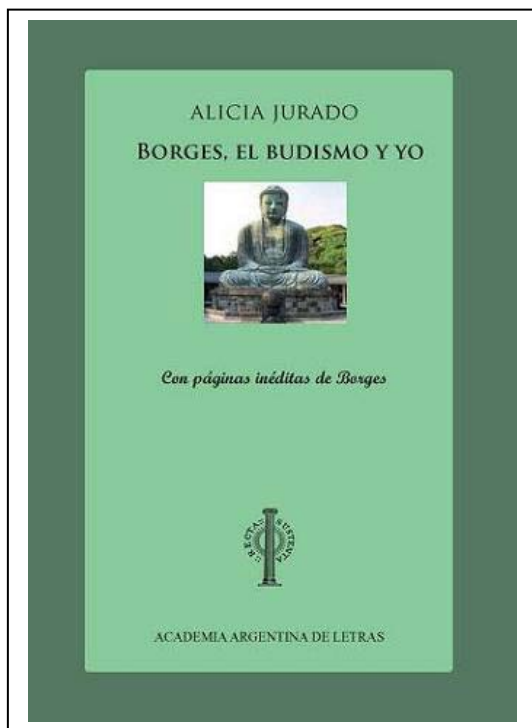
- Tres videos en la sección “Reflexiones bonsáis”: uno de la académica de número Noemí Ulla sobre el lenguaje rioplatense, y otros dos de la académica y secretaria general Norma Carricaburo sobre la “hiperficción” y sobre la “wikinovela” y “blogonovela”.

Puede acceder a todos ellos a través del siguiente enlace:

<http://www.youtube.com/canalaal>

**NOVEDADES EDITORIALES**

\* **Borges, el budismo y yo, de Alicia Jurado**



OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 13 de octubre se presentó oficialmente este volumen que fue catalogado como “Fuera de Colección” por ser una obra de carácter especialísimo. Incluye una presentación del académico y presidente Pedro Luis Barcia y páginas inéditas de Borges.

Puede consultar el índice, leer la reseña y conocer el precio y otros datos editoriales accediendo al siguiente enlace hacia el portal de ventas en Internet de la AAL:

[http://www.letras.edu.ar/shop/product\\_info.php?products\\_id=305&osCsid=dd428315d01c41947b13613d1d94692d](http://www.letras.edu.ar/shop/product_info.php?products_id=305&osCsid=dd428315d01c41947b13613d1d94692d)

\* **RECIENTE PUBLICACIÓN: Cancionero de “La Nación”, de Manuel Mujica Lainez**



OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS y el Banco de Galicia, en coedición. Aún no lanzada públicamente ni iniciada la distribución desde la Oficina de Comunicación y Publicaciones.

En la sesión ordinaria del jueves 13 de octubre se presentó oficialmente ante los académicos este primer volumen de la “Colección Bolsillables”. Se trata de una coedición de la AAL y el Banco de Galicia. Incluye una presentación del académico Jorge Cruz.

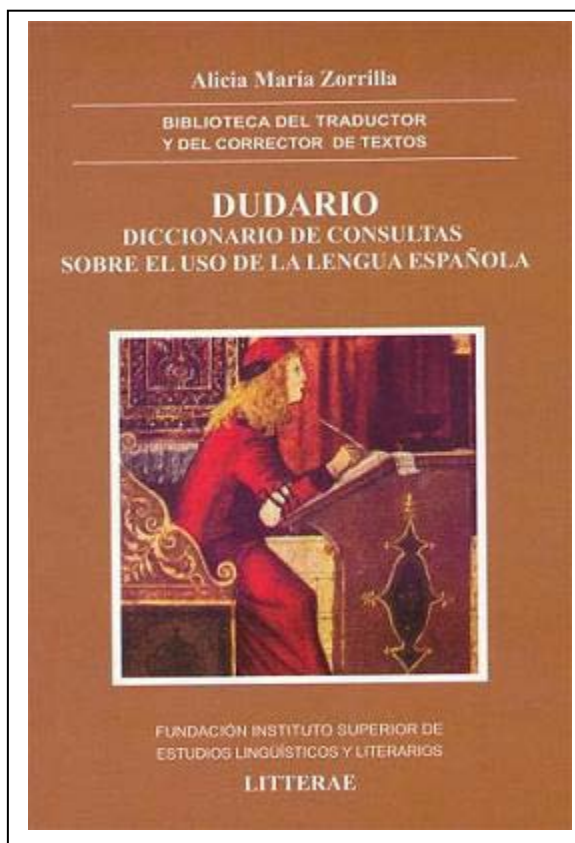
La “Colección Bolsillables” dará a conocer material literario inédito o desconocido en la actualidad, con reproducción digital de textos e imágenes. Su formato busca ser de tamaño gratamente portátil para el lector.



En la imagen, la tapa y la contratapa del libro. En ella podrá conocer los otros títulos de esta Colección. Para consultarla de forma más ampliada, acceda al siguiente enlace: <http://www.aal.edu.ar/cancionero.jpg>

- Ver artículo en el diario *La Nación*

\* **DUDARIO, Diccionario de consultas sobre el uso de la lengua española, de Alicia María Zorrilla**



**PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.**

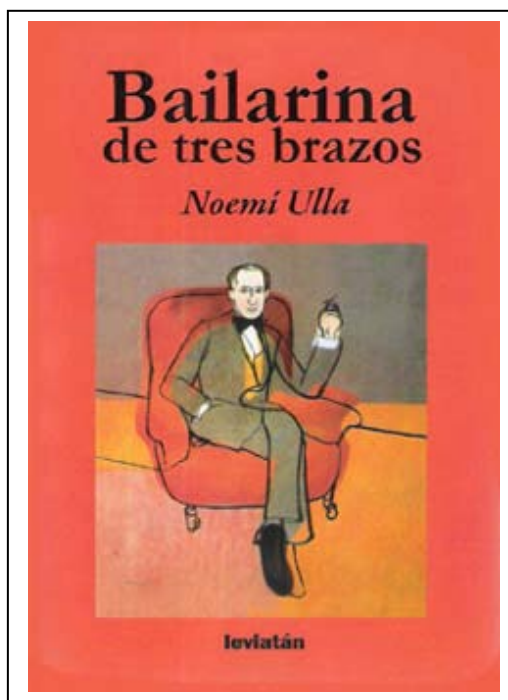
Obra particular de la académica de número y vicepresidenta Alicia María Zorrilla, publicada por la Fundación Litterae -Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios-, de la que es Presidenta, para su Biblioteca del Traductor y del Corrector de Textos. Editada e impresa en la editorial Dunken.

El diccionario, de carácter normativo, fue compuesto gracias a las dudas lingüísticas de consultantes argentinos e hispanoamericanos. Las

dudas contienen las preguntas que las exponen y las respuestas correspondientes, y actúan como incentivo para concienciar a los lectores acerca de la necesidad de hablar y de escribir bien para comunicarse mejor y enriquecerse desde el punto de vista cultural. Estas consultas revelan el hacer profesional de cada día, las dificultades reales con las que tropezamos y el deseo de perfeccionamiento. (Fuente: Prólogo de la autora).

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título; está a la venta en librerías.

\* **Bailarina de tres brazos, de Noemí Ulla**



PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

Obra particular de la académica de número Noemí Ulla, publicada por la Editorial Leviatán.

Es un libro de relatos que incluye veinte cuentos como el que da nombre a la obra. Dice Antonio Requeni, también académico de número, en una observación que figura en la contratapa del libro: “Fina observadora de lugares y seres cotidianos, cada una de sus historias respira autenticidad. Noemí Ulla las ha desarrollado con estilo al mismo tiempo sobrio y terso, a través de un lenguaje narrativo tan fluido como natural”.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título; está a la venta en librerías.

## **NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA**

### **El español y el mundo**

\* **El Diccionario y otros recursos académicos, de acceso libre y gratuito en Internet**

El 5 de octubre, la Junta de Gobierno de la Real Academia Española (RAE) hizo pública una nota con el objeto de formalizar las condiciones de uso en Internet de las obras y recursos de la RAE y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), como el *Diccionario de la lengua española (DRAE)* y el *Diccionario panhispánico de dudas (DPD)*, entre otros.

En la nota, se aclara que se alberga en la Red, a disposición de los hispanohablantes, numerosos recursos y publicaciones cuya finalidad es contribuir al conocimiento, el buen uso y la unidad de nuestra lengua común. Esta oferta constituye un principio esencial de la política panhispánica iniciada por las academias hace más de una década.

El motivo concreto de la difusión de la nota fue aclarar que se analizarán las peticiones formales de los sitios interesados en replicar –con enlaces externos– los recursos lingüísticos y lexicográficos, y lograr facilitarlos para terceros sin fines

comerciales o lucrativos. Fue luego de que se instalara la polémica cuando, hace algunas semanas, la RAE advirtiera a los responsables de portales web –en especial a uno uruguayo- que no reprodujeran el contenido del *DRAE* y los adelantos de próximas ediciones y publicaciones.

Lea el comunicado completo accediendo al siguiente enlace hacia la página web de la ASALE: <http://asale.org/ASALE/ConAALEBD?IDDOC=542&menu=1>

- [Ver artículo en la Revista Ñ de Clarín](#)

\* **Nace el primer “Diccionario de términos médicos” en español**

Fue presentado por la Real Academia Nacional de Medicina (RANM), de España, tras seis años de trabajo. Aparece como “una herramienta para reducir la distancia entre los profesionales de la medicina y los ciudadanos” y para servir de guía en el “cada vez más complejo mundo del lenguaje médico”, según afirmó en Madrid el presidente de la RANM y titular de la Asociación Latinoamericana de Academias Nacionales de Medicina, Manuel Díaz-Rubio.

Es la primera obra de este tipo que incorpora términos característicos de la medicina española e hispanoamericana. Incluye equivalentes en inglés, alerta de errores comunes, biografías y 65 mil acepciones sobre enfermedades, partes del cuerpo, medicamentos, técnicas de diagnóstico o tratamientos, etc. La obra de 1.731 páginas ha sido editada por Editorial Médica Panamericana. Ya está disponible en librerías de la Argentina.

- [Ver artículo en Infobae](#)

- [Ver artículo en Clarín](#)

- [Ver artículo en el diario argentino La Razón](#)

- [Ver artículo en Terra Argentina](#)

- [Ver artículo en el diario español El Mundo](#)

- [Ver artículo en el diario español Abc](#)



### **La Academia en los medios**

#### **\* Un libro aclara las dudas de los argentinos con el idioma**

Ver el artículo que *Clarín* publicó el 20 de octubre en el que se difunde el nuevo *Diccionario argentino de dudas idiomáticas (DADI)*, publicado por la Academia Argentina de Letras, ya presentado en sesión de académicos pero sin fecha programada aún para su presentación pública (que se estipula será en noviembre en el salón “Leopoldo Lugones” de la sede de la AAL): [http://www.clarin.com/sociedad/libro-aclara-dudas-argentinos-idioma\\_0\\_575942488.html](http://www.clarin.com/sociedad/libro-aclara-dudas-argentinos-idioma_0_575942488.html)

#### **\* El Foro de Educación en Tecnópolis**

Ver el artículo en los portales *Aica* y *Valores Religiosos* sobre la participación del presidente de la AAL, Dr. Pedro Luis Barcia, con su conferencia sobre “Humanismo en la educación del futuro”, en la novena edición del Foro de Educación, el encuentro anual de reflexión y debate que organiza la Vicaría de Educación del arzobispado de Buenos Aires, que este año se realizó el miércoles 26 de octubre en el predio donde se desarrolla la mega exposición Tecnópolis, con una asistencia de trescientos docentes:

- [http://www.aica.org/index.php?module=displaystory&story\\_id=28827&format=html&fech=2011-10-13](http://www.aica.org/index.php?module=displaystory&story_id=28827&format=html&fech=2011-10-13)
- [http://www.aica.org/index.php?module=displaystory&story\\_id=29056&format=html&fech=2011-10-27](http://www.aica.org/index.php?module=displaystory&story_id=29056&format=html&fech=2011-10-27)
- [http://www.valoresreligiosos.com.ar/ver\\_notas.asp?Id=27787](http://www.valoresreligiosos.com.ar/ver_notas.asp?Id=27787)

#### **\* El BID, citado en el diario *La Nación***

Ver la edición del día 17 de octubre de la columna lingüística de Graciela Melgarejo en *La Nación*, en la que hizo referencia al artículo “Todo fluye, también la lengua” escrito por el académico César Fernández y que se publicó en el Boletín Informativo Digital de junio: <http://www.lanacion.com.ar/1415261-poetas-premiados-y-algunas-dudas>

## APORTES ACADÉMICOS

### \* Novedad del académico Horacio Regini

La revista *Criterio* acaba de publicar en el N.º 2375 de octubre 2011 el trabajo “El mundo al compás del Twitter. Homenaje a Marshall McLuhan”, del académico de número Horacio Regini.

El trabajo se refiere a las “*aulas sin muros o escuelas sin paredes*” vislumbradas por Marshall McLuhan. A cien años del natalicio del filósofo y sociólogo canadiense (1911-1980), y a cincuenta de la publicación de sus libros visionarios sobre la comunicación, referencias obligadas para pensar las relaciones entre el ser humano y la tecnología, parece oportuno rendirle homenaje y repasar sus ideas, máxime teniendo en cuenta que sus predicciones sobre el futuro de las comunicaciones, el mundo conectado y lo que hoy conocemos como Internet han pasado a convertirse en actual realidad.

El trabajo es un homenaje a Marshall McLuhan a cien años de su nacimiento.